

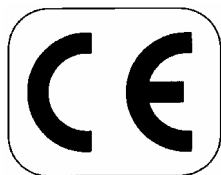


Üzemeltetési útmutató

Tárcsás kultivátor

Smaragd 7

(H)



A biztonságért kezeskedünk

Cikkszám. 175 3889

H-1/08.03

LEMKEN GmbH & Co. KG

Weseler Straße 5, D-46519 Alpen / Postfach 11 60, D-46515 Alpen

Telefon (0 28 02) 81-0, Telefax (0 28 02) 81-220

eMail: lemken@lemken.com, Internet: <http://www.lemken.com>

Tisztelt vásárló!

Köszönjük bizalmát, amelyet e gép megvásárlásával irántunk tanúsított.

E gép előnyeit csak akkor élvezheti, ha azt szakszerűen kezeli és használja.

E gép átadásánál Önt már kereskedője beavatta a kezelés, beállítás és karbantartás ismereteibe. E rövid beavatás mellé azonban még szükség van az üzemeltetési útmutató alapos tanulmányozására.

Olvassa el figyelmesen ezt az üzemeltetési útmutatót, még mielőtt a gépet első alkalommal használatba venné. Kérjük, hogy a használati útmutatások mellett figyeljen a felsorolt biztonsági útmutatásokra is.

Legyen megértéssel, amiért az olyan átépítéseket, melyeket a jelen útmutató kimondottan nem említ, vagy nem hagy jóvá, csak írásbeli hozzájárulásunkkal hajthatja végre.

Alkatrészek rendelése

Kérjük, hogy alkatrész rendelésénél adja meg a gép típusmegnevezését és a gép gyártási számát is. Ezeket az adatokat megtalálja a gép típustábláján.

Írja be az adatokat a következő rovatokba, hogy azok mindig kéznél legyenek.

Gép típusa:
Gyártási sz.:

Legyen gondja rá, hogy mindig csak eredeti Lemken-alkatrészeket használjon. Az utángyártott alkatrészek hátrányosan befolyásolják a gép működését, csökkentik élettartamát, és gyakorlatilag mindig növelik a karbantartás költségeit.

Legyen megértéssel aziránt, hogy LEMKEN az olyan működési fogyatékoságokért, sérülésekért, amelyek utángyártott alkatrészekről eredtek, nem vállal felelősséget.

A rendeltetésnek megfelelő használat



- Kérjük, hogy LEMKEN gépének üzembe helyezése előtt ismerje meg a gépet és annak kezelését. Erre szolgálnak a kezelési útmutató és a biztonsági útmutatások!
- A LEMKEN Smaragd 7 munkaeszköz kizárólag a szokványos mezőgazdasági munkák végzéséhez készült (a rendeltetésének megfelelő használatához). Bármilyen ettől eltérő felhasználás eltér a rendeltetésnek megfelelő használatától!
- A rendeltetésnek megfelelő használatához tartozik a gyár által előírt üzemeltetési-, karbantartási- és ápolási útmutatások megtartása is!
- A LEMKEN Smaragd 7 munkaeszközt csak olyan személyek használhatják, végezhetik a karbantartását és javítását, akik azt ismerik, és akiket tájékoztattak a géppel kapcsolatos lehetséges veszélyekről!
- Meg kell tartani a vonatkozó balesetelhárítási előírásokat, valamint az általános munkaegészségügyi és közúti közlekedési szabályokat!

Tartalom

1	BIZTONSÁGI- ÉS BALESETELHÁRÍTÁSI ELŐÍRÁSOK	4
2	FIGYELMEZTETŐ JELZÉSEK	7
2.1	<i>Általános tudnivaló</i>	<i>7</i>
2.2	<i>A figyelmeztető jelzések jelentése.....</i>	<i>7</i>
2.3	<i>Figyelmeztető jelzések elhelyezése.....</i>	<i>8</i>
3	ELŐKÉSZÜLETEK A TRAKTORON	9
3.1	<i>Gumiabroncs</i>	<i>9</i>
3.2	<i>A hárompont-függesztés karjai.....</i>	<i>9</i>
3.3	<i>Határoló láncok / stabilizátorok</i>	<i>9</i>
3.4	<i>Szabályozás</i>	<i>9</i>
3.5	<i>Tengelyterhelés</i>	<i>9</i>
4	A SMARAGD TÁRCSÁS BORONA FEL- ÉS LESZERELÉSE	11
4.1	<i>A tárcsás borona felszerelése.....</i>	<i>11</i>
4.2	<i>A tárcsás borona leszerelése.....</i>	<i>11</i>
5	HÁROMPONTOS RÁSZERELÉS	12
5.1	<i>Általános tudnivaló</i>	<i>12</i>
5.2	<i>A sántengely magassági beállítása</i>	<i>12</i>
5.3	<i>A sántengely áthelyezése</i>	<i>12</i>
6	CSOROSZLYAÁLLÁS	13

7	A SZÁRAK MUNKAMÉLYSÉGÉNEK BEÁLLÍTÁSA.....	14
8	A GÖMBSÜVEG TÁRCSÁK MUNKAMÉLYSÉGÉNEK BEÁLLÍTÁSA.....	15
9	HENGEREK.....	16
10	SZÉLSŐ TÁRCSÁK.....	17
11	NYÍRÓBIZTOSÍTÁS	18
12	SMARAGD - AUTOMATIKUS TÚLTERHELÉS ELLENI BIZTOSÍTÁSSAL ..	19
13	KARBANTARTÁS.....	20
14	ÚTMUTATÁSOK A KÖZÚTI KÖZLEKEDÉSHEZ	21
	14.1 Kivilágított figyelmeztető táblák.....	21
	14.2 Szállítási szélesség	21
15	SÚLYOK.....	22
16	ZAJSZINT, LÉGZAJ.....	22
17	MEGJEGYZÉSEK.....	22
18	ÁTADÁSI NYILATKOZAT / GARANCIA	22

1 BIZTONSÁGI- ÉS BALESETELHÁRÍTÁSI ELŐÍRÁSOK



Általános biztonsági útmutatások

- A munkagépet és a traktort mindenegyes üzembe helyezés előtt át kell vizsgálni közlekedési és üzembiztonsági szempontból!
- Vegye figyelembe az e leírásban található útmutatások mellett az általánosan érvényes biztonsági- és balesetelhárítási rendszabályokat is.
- A gépet csak olyan személyek használhatják, végezhetik a karbantartását és javítását, akik a gépet ismerik, és akiket tájékoztattak a géppel kapcsolatos lehetséges veszélyekről!
- Kiemelt géppel folytatott közúti forgalomban a kezelőkart lesüllyedés ellen reteszelni kell!
- A feltett figyelmeztető- és tájékoztató táblák fontos tájékoztatással járulnak hozzá a veszélytelen használathoz és figyelembe vételük az Ön biztonságát szolgálja!
- A közutak használata alkalmával ügyeljen a mindenkor érvényes előírások megtartására!
- Munka megkezdése előtt ismerkedjék meg az egész berendezéssel, a kezelőszervekkel és azok működésével. Ha már dolgozik a géppel, mindez túl késő!
- A gépet kezelő személy testére szorosan simuló ruhát viseljen. Munka közben ne viseljen bő ruházatot!
- Égési balesetveszély megelőzésére tartsa tisztán a gépet!
- Indulás és üzembe helyezés előtt ellenőrizze a környezetét! (Gyermekeket tartsa távol!) Gondoskodjék a kellő látásról!
- Munka közben és a munkagép szállításakor a munkagépre utast felvenni nem szabad!
- A gépet kellő gondossággal kapcsolja össze és a rögzítéshez csak előírt eszközöket használjon!
- A gépegységek traktorral való össze- és szétkapcsolásánál különös elővigyázat szükséges!
- A támasztószerkezetek fel- és leszerelésénél állítsa azokat a megfelelő helyzetbe! (Állékonyság biztosítása!)
- A súlyokat mindig az arra előírt pontokra helyezze!
- Vegye figyelembe a megengedett tengelyterhelést és szállítási méreteket!
- Ellenőrizze és szerelje fel az olyan szállítási kiegészítéseket, mint pl. a világítás, figyelmeztető eszközök és az esetleges védőberendezések!
- A gyorskapcsoló kioldószinórjának lazának kell lennie és a mélyfekvésnél nem szabad magától kioldania!
- Menet közben soha ne hagyja el vezetői helyét!
- A rászert, vagy felfüggesztett készülékek és ballasztok befolyásolják a kormányozhatóságot és a manőverezőképességet. Ezért ügyeljen a kellő kormányozhatóságra és a fék megfelelő működésére!
- Kanyarmenetben figyelemmel kell lenni a gép széles kinyúlására és/vagy a lengő tömegeire.

- A munkaeszköz működési területén belül tartózkodni tilos!
- Csak akkor helyezze üzembe a gépet, ha azon minden védőberendezés rajta van, és azok hatékony védőbeállításban vannak.
- A gép forgási- és lengési területén belül tartózkodni tilos!
- Csak akkor szabad működtetni a hidraulikus berendezéseket (pl. a behajtható keretet), ha a fordulási területen belül személy nem tartózkodik.
- A külső erővel működtetett részeknél (pl. hidraulikus) zúzódást és vágást okozó helyek találhatók!
- A traktor elhagyása előtt a gépet le kell a talajra süllyeszteni, a motort le kell állítani, és ki kell húzni a gyújtáskapcsoló kulcsát!
- A traktor és a gép között senki nem tartózkodhat anélkül, hogy a jármű elgurulás ellen rögzítőfékkel és/vagy alátét ékekkel biztosítva ne legyen!

Rászerelt készülékek

- Készülékek rá- és leszerelése előtt a hárompontos felfüggesztésen a kezelőszerveket olyan helyzetbe kell állítani, amelynél kizárt a süllyesztés, vagy emelés lehetősége.
- Hárompontos rászerelésnél, a vontatónál és a munkaeszkőznél a rászerelési adottságoknak egymással feltétlenül egyezniük kell, vagy különben azokat össze kell hangolni!
- A hárompontos rudazat környezetében fennáll a zúzódási és nyíródási balesetveszély!
- A hárompontos rászerelés külső kezelésének működtetésekor nem szabad a traktor és a munkaeszköz közé belépni!
- A munkaeszköz szállítási beállításában mindig ügyeljen a traktor hárompontos felfüggesztésének oldalirányú rögzítésére!
- Közúti forgalomban a kiemelt géppel a kezelőkart lesüllyedés ellen reteszelni kell.

Karbantartás

- A javítási-, karbantartási- és tisztogatási munkákat, valamint működési hibák megszüntetését alapvetően csak kikapcsolt üzemi állapotban és álló motornál szabad végezni! Húzza ki ilyenkor az indítókulcsot!
- Rendszeresen ellenőrizze az anyacsavarok és csavarok meghúzását, és szükség esetén húzzuk azokat utána!
- Megemelt munkaeszköz karbantartásánál arra alkalmas megtámasztással gondoskodjék a megfelelő biztosításról.
- Munkaeszközök vágással történő cserélése alkalmával használjon megfelelő szerszámot és védőkesztyűt.
- Az olajt, zsírt és az olajsűrőt környezetvédelmileg szabályszerűen ártalmatlanítsa!
- Elektromos berendezésen végzendő munka előtt azt mindig kapcsolja le az áram betáplálásról.
- Traktoron és rászerelt készülékeken végzendő elektromos hegesztésnél a generátoron és az akkumulátoron levő kábeleket kapcsolja le.

- A tartalék alkatrészeknek legalább a készülék gyártója által előírt változásoknak meg kell felelniük! Ilyenek pl. az eredeti gyári alkatrészek!

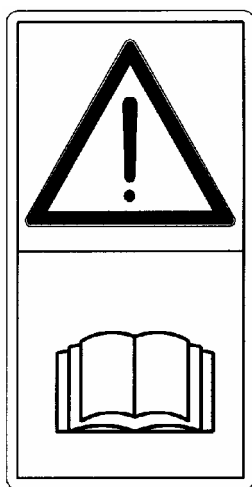
2 FIGYELMEZTETŐ JELZÉSEK

2.1 Általános tudnivaló

A LEMKEN Smaragd 7 minden olyan berendezéssel rendelkezik, mely garantálja a biztonságos üzemét. Ott, ahol nem lehetett teljesen biztosítani a szerkezetek veszélyes helyeinek működési biztonságát, figyelmeztető táblák találhatók, amelyek utalnak a fennmaradt veszélyekre. A sérült, elkallódott vagy olvashatatlan figyelmeztető jelzéseket haladéktalanul pótolni kell. A megadott számok rendelési számként szolgálnak.

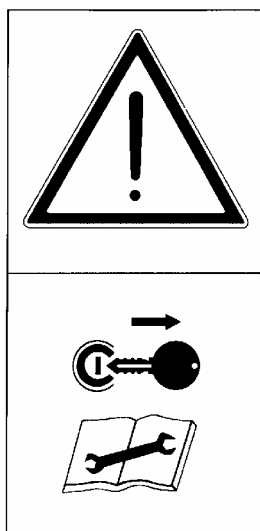
2.2 A figyelmeztető jelzések jelentése

Kérjük, hogy tájékozódjék e figyelmeztető jelzések jelentéseiről. A következő magyarázatok azokat részletesen ismertetik.



390 0555

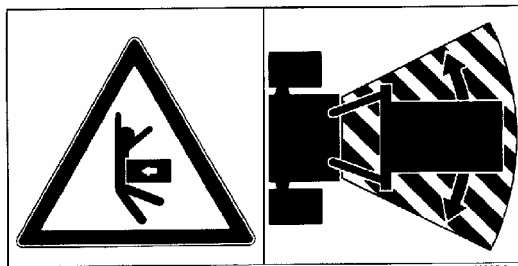
FIGYELEM: Üzembe helyezés előtt olvassuk el és vegyük figyelembe az üzemeltetési útmutatót és a biztonsági útmutatásokat!



390 0509

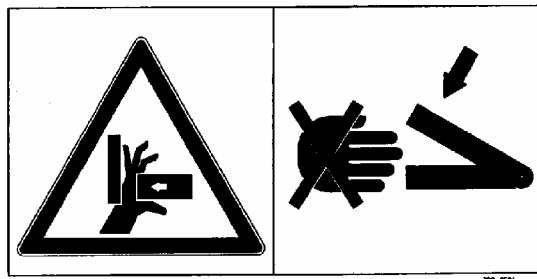
390 0509

FIGYELEM: Karbantartási- és javítási munkák előtt állítsa le a motort és húzza ki az indítókulcsot!



FIGYELEM: A gép munkavégző- és lengési körzetén belül tartózkodni tilos!

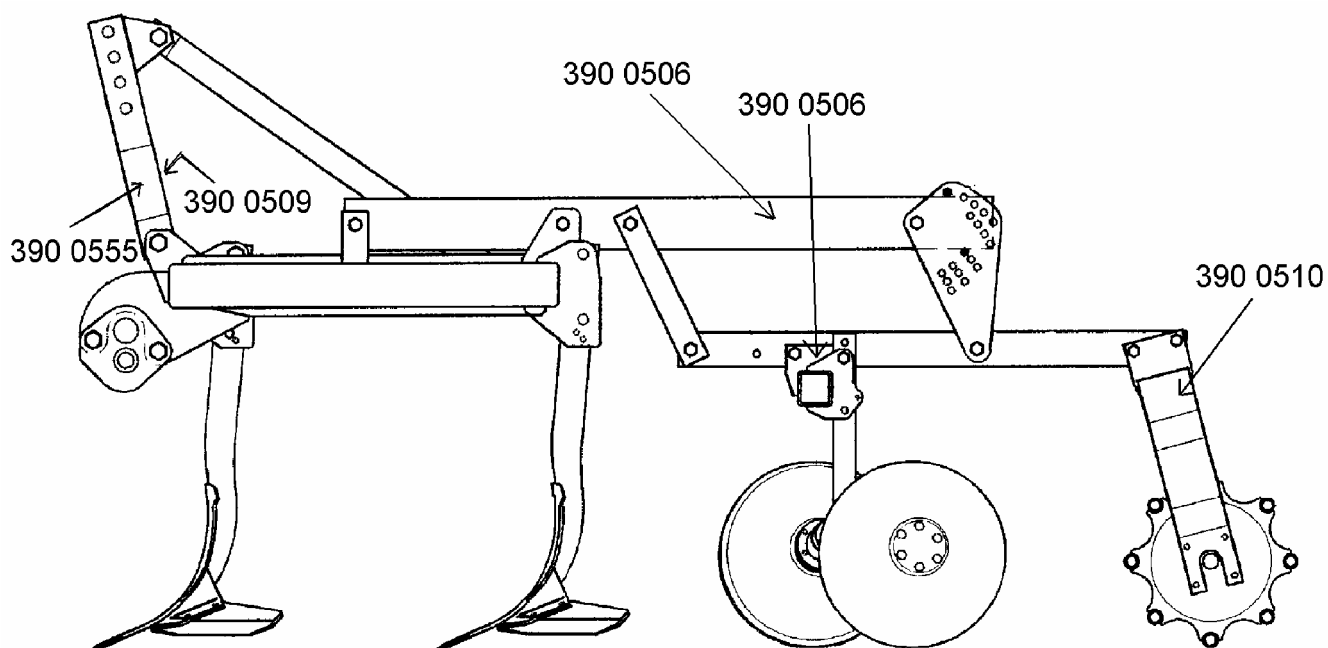
390 0510



FIGYELEM: Zúzódási balesetveszély!

390 0506

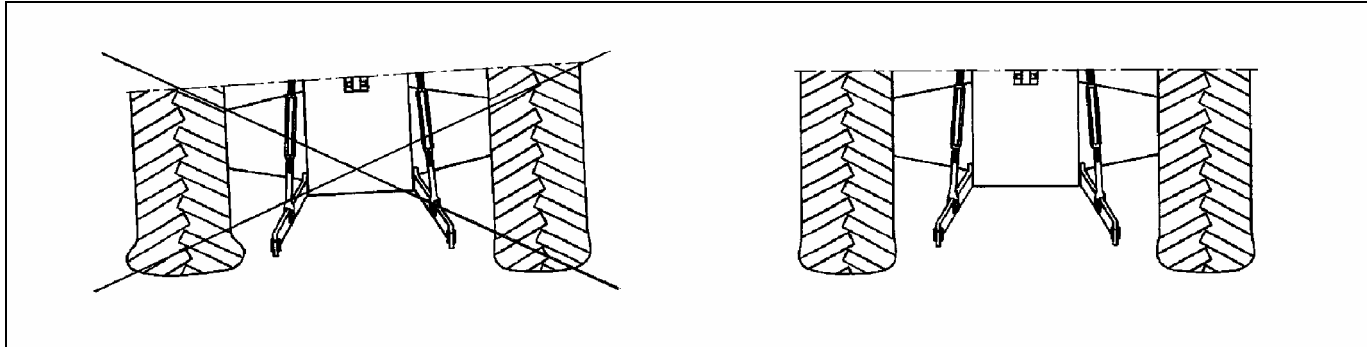
2.3 Figyelmeztető jelzések elhelyezése



3 ELŐKÉSZÜLETEK A TRAKTORON

3.1 Gumiabroncs

A légnyomásnak - különösen a traktor hátsó kerekeinél - egyformának kell lennie. Lásd a traktorgyár üzemeltetési útmutatóját!



3.2 A hárompont-függesztés karjai

A traktor hárompontos rudazatának emelőrúdjaait a beszállító szerkezettel egyforma hosszúra állítsa be!

3.3 Határoló láncok / stabilizátorok

A határolóláncokat, illetve stabilizátorokat úgy kell beállítani, hogy azok a munka során az alsó vonórúdoknak mindig csak csekély oldalmozgást engedjenek meg.

3.4 Szabályozás

A munkához a traktor hidraulikáját a "Lebegő beállítás", vagy "Vegyes beállítás" állásába kapcsolja!

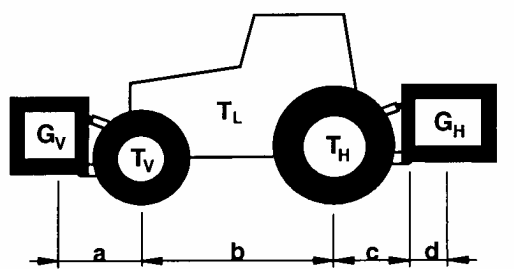
3.5 Tengelyterhelés



Készülékeknek az első-, vagy hátsó hárompontos rudazatára való rászzerelése alkalmával azt a megengedett összsúlyt meghaladni nem szabad, amely a megengedett tengelyterheléseket meghaladhatja és a traktor gumiabroncsait túlterhelheti.

A traktor első tengelyét mindig legalább az összsúlyának 20%-ával le kell terhelni.

Amikor meghatározzák a legkisebb első ballaszt terhet és a hátsó tengely terhelésének növelését, a következők szerint kell eljárni:



- GV = az első ballaszt súlya (előre szerelt készüléknél)
 TV = a traktor első tengelyterhelése rászzerelt készülék nélkül
 TL = traktor üres súlya
 TH = a traktor hátsó tengelyterhelése rászzerelt készülék nélkül
 GH = készülék súlya

A GV min minimális első ballaszt terhelés kiszámítása:

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

A hátsó tengelyterhelés kiszámítása?

$$\text{Minimális tengelyterhelés-növelés} = G_H + \frac{G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Az első tengely minimális ballaszt-terhelésének kiszámítása és a hátsó tengely terhelésének növelése a fent megadott méretek és súlyok ismeretét feltételezi. Ha ezek a méretek és súlyok nem ismertek, és azokat nem határozhatja meg, akkor csak egy biztos és pontos út kínálkozik a túlterhelések megelőzésére:

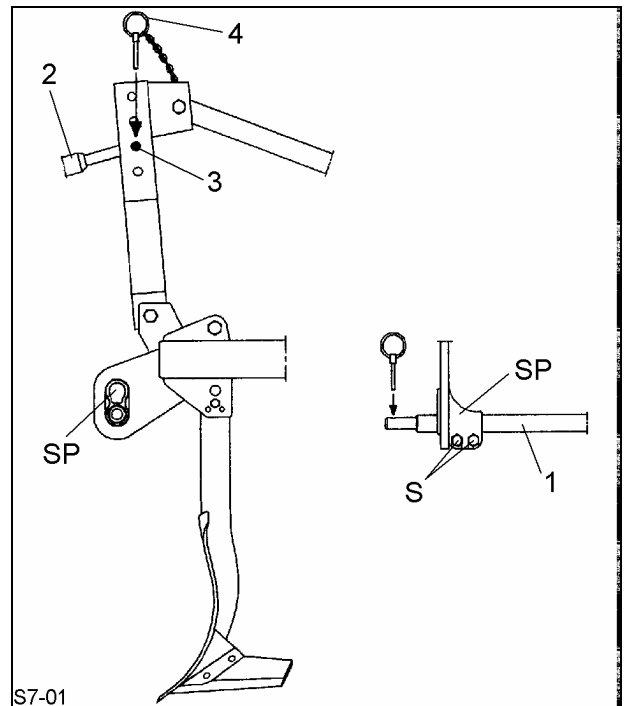
Kérjük, hogy a traktorát rászzerelt és felemelt készülékkel együtt mérje meg, hogy a traktor első- és hátsó tengely terhelésének összehasonlításával rászzerelt készülék nélkül a tényleges hátsótengely terhelést, és a traktor első tengelyének tehermentesülését rászzerelt és kiemelt készülék esetében meghatározhasssa!

4 A SMARAGD TÁRCSÁS BORONA FEL- ÉS LESZERELÉSE

4.1 A tárcsás borona felszerelése

A traktor hidraulikus berendezését a SMARAGD tárcsás borona felszereléséhez helyszabályozásra kell kapcsolni!

- A traktor alsó vezetőrúdját a sántengellyel (1) kösse össze és biztosítsa!
- A felső vezetőrudat (2) úgy csatlakoztassa, hogy a gépen levő csatlakozási pont munka közben a traktoron levő csatlakozási pontnál magasabban legyen!
- A felső vezetőrúd csapját (3) az arra szolgáló dugóval (4) biztosítsa!
- Ha a tárcsás borona szélső tárcsákkal van felszerelve, akkor azokat be kell hajtani és visszahajlás ellen biztosítani kell, ha a munkaeszközt közúton szállítják.



A szántóföldön – a munka megkezdése előtt – a szélső tárcsákat ismét ki kell hajtani, és biztosítani kell.

4.2 A tárcsás borona leszerelése

A tárcsás boronát mindig szilárd és síkfelületű talajra kell leállítani!

- A traktor hidraulika rendszerét kapcsolja helyszabályozás állásba!
- Süllyessze le a gépet és a felső vezetőrudat (2) a gép oldalán vegye le!
- Az alsó vezetőrudat a sántengelyről (1) vegye le!



- Olvassa el és vegye figyelembe a "Rászerelt munkaeszközök" általános biztonsági útmutatásait!

5 HÁROMPONTOS RÁSZERELÉS

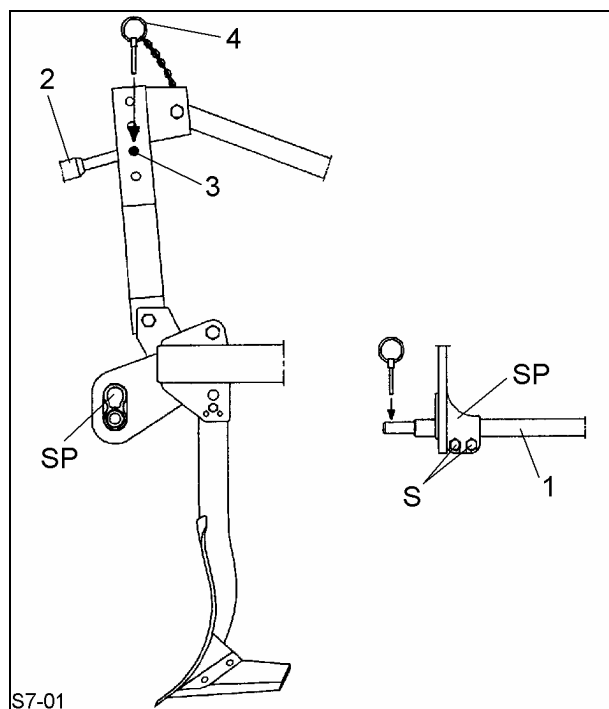
5.1 Általános tudnivaló

A hárompontos vezetés kialakítási kategóriájának a munkaeszköz és a traktor oldalán összhangban kell lennie. Ha nincs meg az összhang, akkor vagy a traktor hárompontos rudazatát kell illeszteni, vagy a sántengelyt (1) és szükség esetén a tárcsás borona felső vezetőrúd-csapját (3) kell egy verziónak megfelelő változatúra kicserélni.

5.2 A sántengely magassági beállítása

A sántengely (1) két magassági helyzetben használható. A felső állást kell választani, ha a boronát jobban be kell húzni, és ha szükség van a csőrudas henger nagyobb tömörítő hatására.

Akkor választandó az alsó állás, ha a borona nem emelhető ki elég magasra, vagy ha traktornak túl nagy a csúszása.



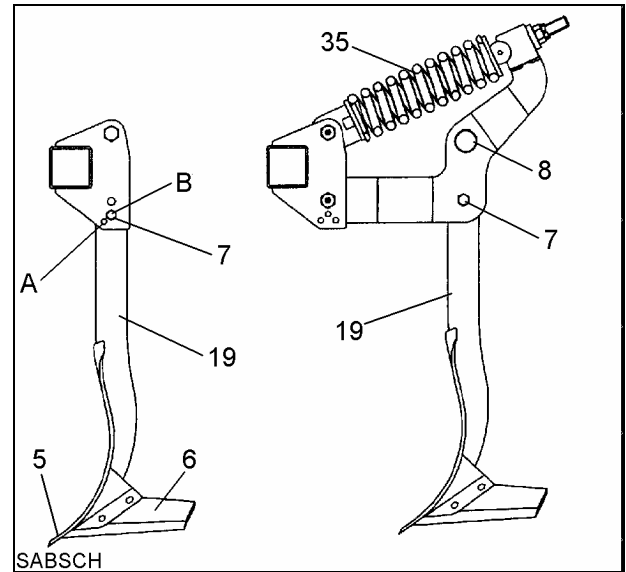
5.3 A sántengely áthelyezése

Ha a sántengely (1) magassági helyzetét meg kell változtatni, akkor egy zárótag (SP) csavarjait (S) ki lazítani, a zárótagot visszatolni, a sántengelyt (1) a zárótagokkal 180°-al elfordítani, a zárótagot ismét visszatolni és a csavarokat ismét meg kell húzni. A meghúzási nyomaték mintegy 150 Nm.

6 CSOROSZLYAÁLLÁS

A SMARAGD 7 tárcsás borona szár- illetve csoroszlya-beállítása változtatható. Egy lapos csoroszlyaállás sík megmunkálási horizontot biztosít (a csoroszlya csúcs (5) és a szárnyas csoroszlyák (6) közel azonos mélységben dolgoznak) és csökkenti a szükséges húzóerőt, míg egy meredek állás révén a tárcsás borona kemény és száraz talajban is jól behúz.

A nyíróbiztosítással ellátott SMARAGD 7 tárcsás boronánál a fogak állása és azzal együtt a nyírócsavar (7) átdugása megváltozik.



"A" furat

= lapos beállítás (nehéz, szívos talajnál ajánlatos = a munkaeszköz könnyebben vontatható)

"B" furat

= meredek beállítás (kemény és száraz talajnál ajánlatos = a tárcsás borona jobb behúzást kap)

Ezzel szemben a túlterhelés biztosítással ellátott SMARAGD 7 tárcsás boronánál a száraz- illetve a csoroszlyák állását az excentercsavar (8) leszerelésével és 180°-al való elfordításával lehet megváltoztatni.

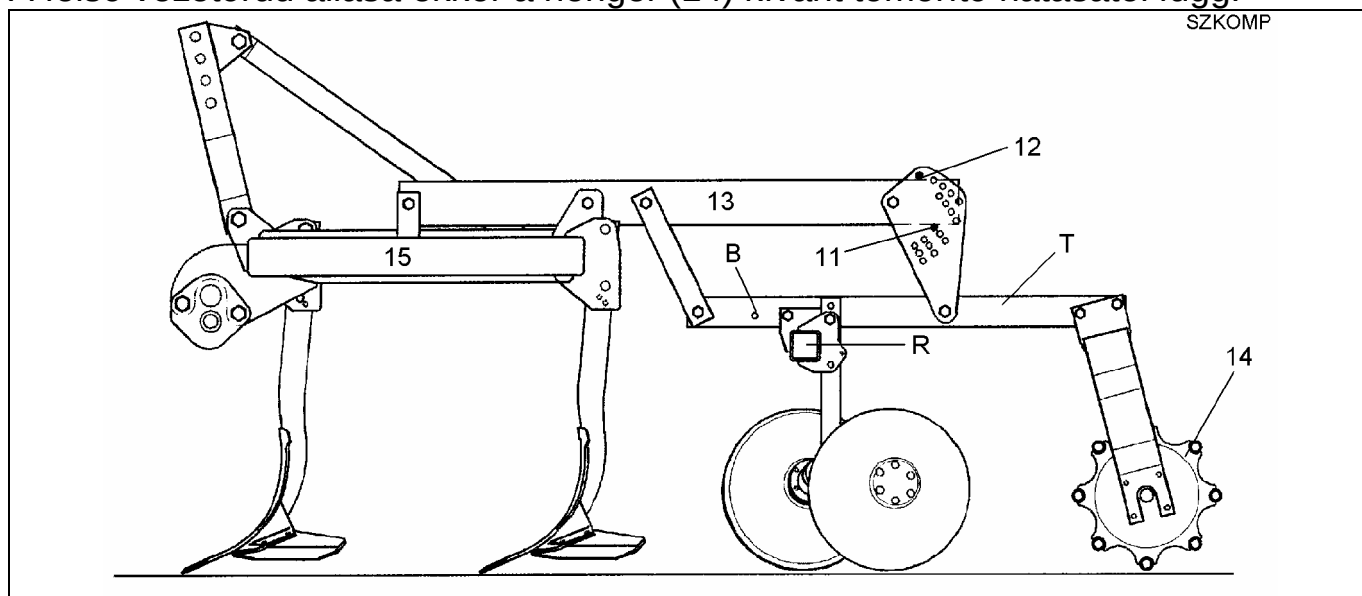
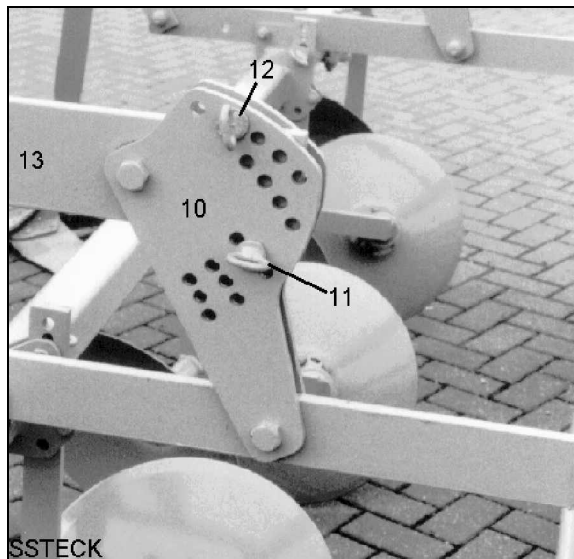


- Olvassa el és vegye figyelembe az általános biztonsági útmutatásokat!
- A szár állását csak kikapcsolt hajtásnál és álló motornál szabad megváltoztatni! Húzza ki ilyenkor az indítókulcsot! Ekkor a tárcsás boronát mindig biztosítsa megfelelő támasztóeszközzel
- A szár- illetve csoroszlyaállás változtatásához megfelelő szerszámra és védőkesztyűre van szükség!

7 A SZÁRAK MUNKAMÉLYSÉGÉNEK BEÁLLÍTÁSA

A csoroszlyáknak munkamélysége 8-10 cm legyen. Nagyobb egyenetlenségeknél és mély keréknyomoknál esetleg valamivel mélyebben kell dolgozniuk. Az átdugható beállító szerkezet segítségével (10) a következő módon lehet a száraz munkamélységét a kissé kiemelt (kb. 20 cm) tárcsás boronán beállítani: az alsó bedugható csap (11) átdugása egy mélyebb furatba = nagyobb munkamélység, az alsó bedugható csap (11) átdugása egy magasabb furatba = kisebb munkamélység.

Hogy a henger kiemelt tárcsás boronánál még érintse a talajt, vagy a talajtól csak kis távolságra legyen, ahhoz a felső bedugható csapot (12) lesüllyesztett boronaállásnál egy tartó (13) feletti mélyebb furatba kell bedugni. A felső vezetőrudat olyan helyzetbe kell beállítani, hogy a keret (15) munkaállásban elől és hátul körülbelül egyforma magasan legyen, és a talajjal közel párhuzamosan álljon. A felső vezetőrúd állása ekkor a henger (14) kívánt tömörítő hatásától függ.

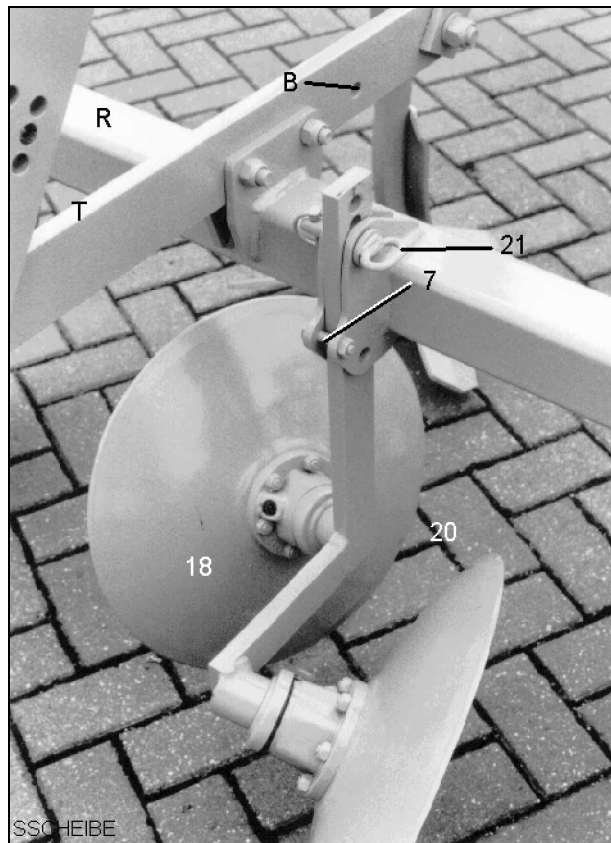


- Olvassa el és vegye figyelembe az általános biztonsági útmutatásokat!
- A tárcsás borona munkamélységének beállításához a tárcsás boronának csak néhány centiméternyire szabad kiemelkednie!
- A gömbsüveg-tárcsák párhuzamos rudazatának és a hengereknek a környezetében fennáll a zúzódási és nyíródási balesetveszély!

8 A GÖMBSÜVEG TÁRCSÁK MUNKAMÉLYSÉGÉNEK BEÁLLÍTÁSA

A gömbsüveg tárcsáknak (18) a csoroszlyaszárak (19) munkamélységéhez képest félmélységben kell dolgozniuk. Ezeknek kell kiegyenlíteniük és egyengetniük a hátsó száraktól hátrahagyott barázdákat és gátaakat. Túl nagy munkamélységnél a tárcsák új barázdákat és gátaakat képeznek, és túl csekély munkamélységnél pedig a tárcsák a szárak által hátrahagyott barázdákat és gátaakat nem egyengetik el kellőképpen. A tárcsák mélységi beállítása akkor optimális, ha a követő henger (14) teljes szélességében talajjal "telített" illetve egy egyenletes "talajlepel" van burkolva.

Ha a hengerben közvetlenül a tárcsapárok (20) mögött feltűnően több talaj található, mint a tárcsapárok között, akkor a tárcsák nem dolgoznak elég mélyen. Megfordítva, akkor dolgoznak a tárcsák túl mélyen, ha a tárcsapárok (20) mögött a hengerben feltűnően kevesebb talaj található, mint a gömbsüveg-tárcsák között.



A gömbsüveg tárcsák munkamélységét a következőképpen lehet beállítani:

- a) biztosítsa ki a bedugócsapot (21) és húzza ki,
- b) állítsa magasabbra, vagy mélyebbre a gömbsüveg tárcsát, majd
- d) dugja vissza a bedugócsapot és biztosítsa!

Miután egyszer illesztette a gömbsüveg tárcsák mélységi beállítását, akkor már felesleges a szárak munkamélység változtatásánál történő korrigálása.



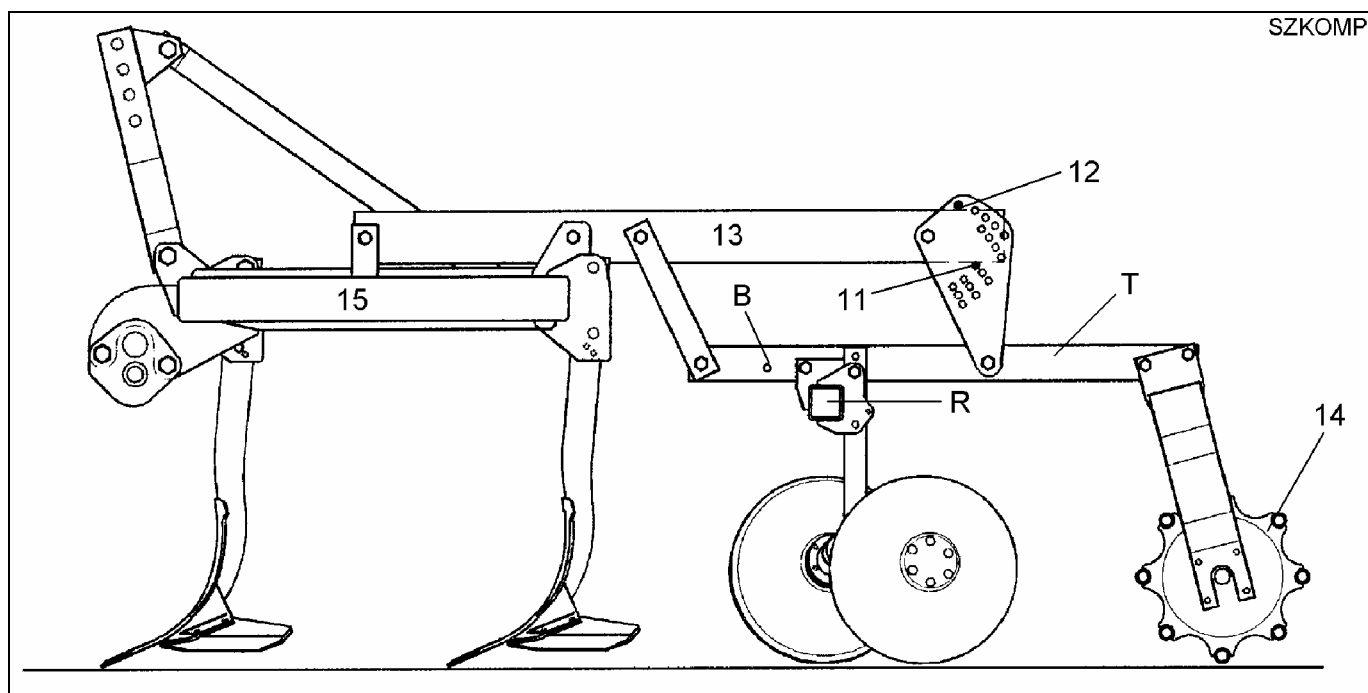
- Olvassa el és vegye figyelembe az általános biztonsági útmutatásokat!
- Beállítást csak teljesen lesüllyesztett tárcsás boronán szabad végezni!

9 HENGEREK

A Smaragd 7 D400 vagy D540 csőrudas hengerekkel is felszerelhető. A tömörítő hatást illetve a henger (14) visszaszilárdító hatását a felső vezetőrúd meredekebbre- vagy laposabbra állításával kell változtatni, és a szabályozó hidraulikának ekkor lebegő beállításban, vagy vegyes szabályozásba kapcsolva (ha túl nagy a csúszás) kell lennie. Ekkor a következő szabály érvényesül:

meredeken álló felső vezetőrúd = csekély visszaszilárdítás,
kevésbé meredeken álló felső vezetőrúd = közepes visszaszilárdítás,
laposan álló felső vezetőrúd = nagy visszaszilárdítás.

Csak ha túl mélyen süllyed be a csőrudas henger (laza, homokos talajban) és tolja az anyagot, és a felső vezetőrúdat már meredekebbre nem lehet helyezni (a munkaeszközön magasabbra, vagy a traktoron mélyebbre), akkor kell a munkahenger nyomásának csökkentésére a traktor szabályozó hidraulikáját húzóerő- vagy vegyes szabályozásra kapcsolni. Ilyenkor a 400 mm-es normál méretű henger helyett a nagyobb, 540 mm átmérőjű henger használata ajánlatos.



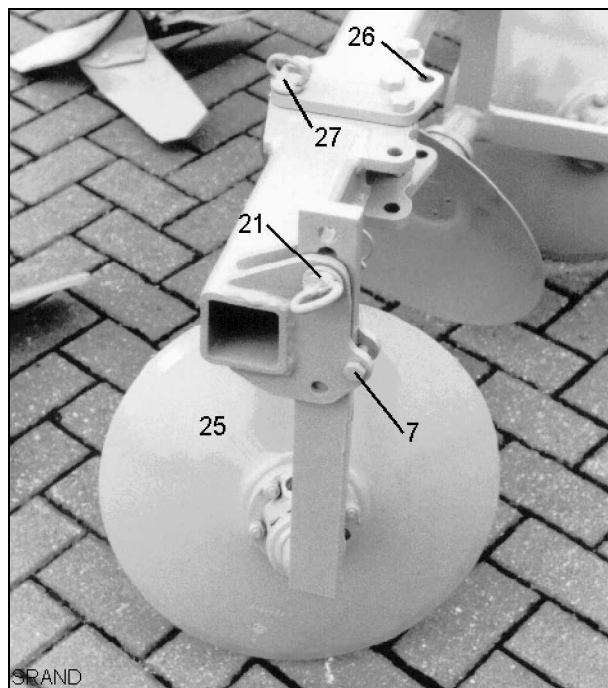
- Olvassa el és vegye figyelembe a "Rászerelt munkaeszközök" általános biztonsági útmutatásait!
- A felső vezetőrúdat csak teljesen lesüllyesztett tárcsás boronánál helyezze át!

10 SZÉLSŐ TÁRCSÁK

A szélső tárcsák (25) a gömbsüveg alakú tárcsák tartójának külső végére vannak felcsavarozva. Ezeknek nem kell olyan nagy mélységben dolgozniuk, mint a tárcsapárok, e tárcsáknak csak a munkaszélességről kidobódott talajt kell a külső szár által hátrahagyott barázdákba visszajuttatniuk.

Közúti szállításhoz a szélső tárcsákat be kell hajtani. Az áthajtáshoz mindig biztosítsa ki a csapot (27) és húzza ki, hajtsa át a szélső tárcsákat, majd utána a csapot dugja be a furatba (26). A csapot ezután biztosítsa!

A szántóföldön – használat előtt – a szélső tárcsákat ismét ki kell hajtani, és biztosítani kell.

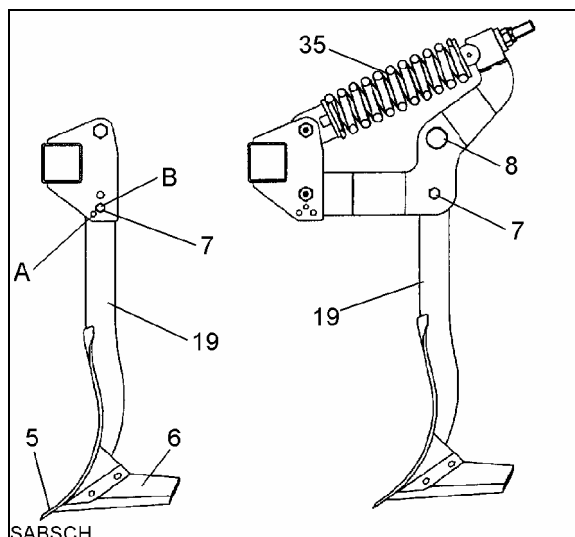


- Olvassa el és vegye figyelembe az általános biztonsági útmutatásokat!
- Munkaállásban levő szélső tárcsákkal közúton közlekedni tilos!
- A lengőcsukló környezetében zúzódást szenvedhet!
- A lengőcsuklóktól legyen mindig kellő távolságban!

11 NYÍRÓBIZTOSÍTÁS

Mindegyik csoroszlyaszár (19) és tárcsatartó nyírócsavaros (7) nyíróbiztosítással van ellátva, amely védi a keretet, a szárat és a tárcsatartókat a túlterhelődéstől. Egy nyírócsavar (7) törése után a következő a teendője:

- a tárcsás boronát emelje ki néhány centiméterrel,
- távolítsa el a nyírócsavar maradványait,
- billentse hátra a szárat, ill. a tárcsatartót és



- tegyen be egy új nyírócsavart az előbb használt furatba, és gondosan húzza meg!

Csak az alábbi táblázat szerinti nyírócsavart szabad alkalmazni, mert csak ezek a tárcsás boronával egyeztetett nyírócsavarok képesek a túlterheléstől védeni, és elejét venni egy túl korai lenyíródásnak.

	Szárok	Tárcsatartó lenyíródás elleni biztosítással	Tárcsatartó túlterhelés elleni biztosítással
SMARAGD 7	301 7314	301 3240	-----
	M 10X55 B=13/10,9	M 10X45 B=10/8.8	
SMARAGD 7 Ü	301 3870	301 3240	-----
	M 16X65 B=20/10.9	M 10X45 B=10/8.8	

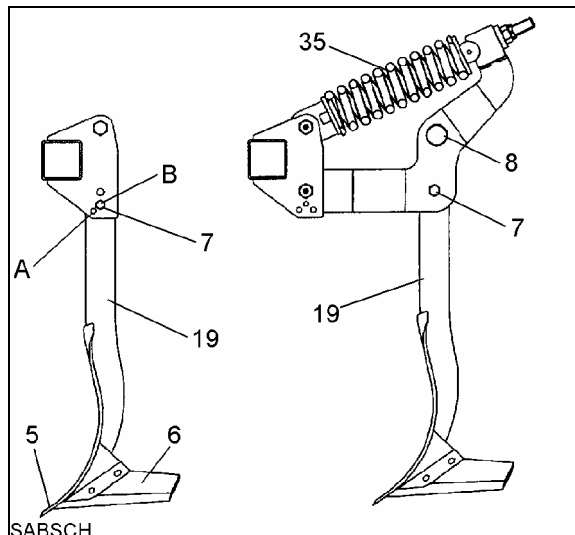


- Olvassa el és vegye figyelembe az általános biztonsági útmutatásokat!
- A nyíróbiztosítás környékén zúzódás- és nyírásveszély áll fenn!
- A nyírócsavarok cseréje alkalmával használjon megfelelő szerszámot!

12 SMARAGD - AUTOMATIKUS TÚLTERHELÉS ELLENI BIZTOSÍTÁSSAL

A SMARAGD tárcsás borona szárai (19) mindig automatikus nyomórugós (35) túlterhelés elleni biztosítással vannak ellátva, amely elsősorban a köves talajokra lett kifejlesztve. Ha a szárok a talajban akadálnak ütköznek, akkor hátra- és felfelé kitérnek, majd az akadályon áthaladva automatikusan ismét visszaállnak a munkaállásba. A tárcsás boronát elnyíró csavaros (7) nyíróbiztosítás olyankor is védi, amikor pl. egy szár (19) illetve egy csoroszlya egy akadály alá beakad és kitérni nem képes.

Külön felszerelésként kaphatók még az automatikus túlterhelés elleni biztosítással készített gömbsüveg tárcsák.

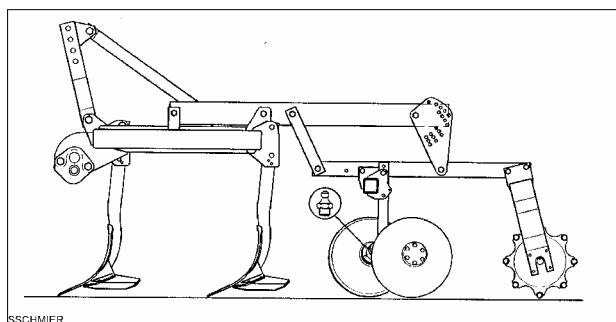
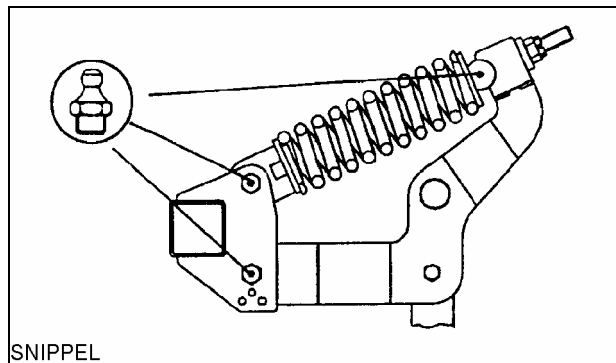


- Olvassa el és vegye figyelembe az általános biztonsági útmutatásokat!
- A túlterhelésnek kitett elemek rugófeszítés alatt állnak!

13 KARBANTARTÁS

A SMARAGD tárcsás borona csekély karbantartást igényel.

- Minden kenési helyet rendszeresen környezetkímélő jó minőségű univerzális kenőzsírral kell kenni.
- Hosszabb használati szünet előtt (téli üzemszünet) és közvetlenül annak végén – még a következő használatba vétel előtt – minden kenési helyet át kell zsírozni és a dugócsapokat és beállító szerkezeteket kevés zsírral el kell látni.
- A csoroszlyák, vezetőlemezek és gömbsüveg tárcsák fényes felületeit hosszabb üzemszünet esetén a rozsdásodás megelőzése érdekében környezetkímélő kenőzsírral át kell kenni.
- Ellenőrizze minden csavar- és anyacsavar kellő meghúzását az első 10 üzemóra után, majd utána minden 20 üzemóra után, és szükség esetén húzza azokat utána.
- A kopott csúcsú csoroszlyát, csoroszlyaszárnyat, vezetőlemezt stb. kellő időben kell kicserélni, hogy a teherviselő alkatrészek túlterhelést ne kapjanak. Csak eredeti LEMKEN gyártmányú alkatrészt szabad felhasználni.



Fontos! A berendezést az első 6 héten gőzsugaras berendezéssel ne tisztítsa, ezen idő után is csak 60 cm fúvókátávolsággal, max. 100 bar nyomással és 50° C hőmérséklettel végezzen tisztítást.



- Olvassa el és vegye figyelembe a "Karbantartás" általános biztonsági útmutatásait!

14 ÚTMUTATÁSOK A KÖZÚTI KÖZLEKEDÉSHEZ

14.1 Kivilágított figyelmeztető táblák

A Smaragd 7 tárcsás boronát a traktorra szerelt közúti szállítás esetére kivilágított figyelmeztető lámpákkal kell felszerelni.

Tartozékok:

Lámpatartó (rendelési száma: 81 1640L) és

figyelmeztető táblák megvilágítással (rendelési szám: 80 2011L)

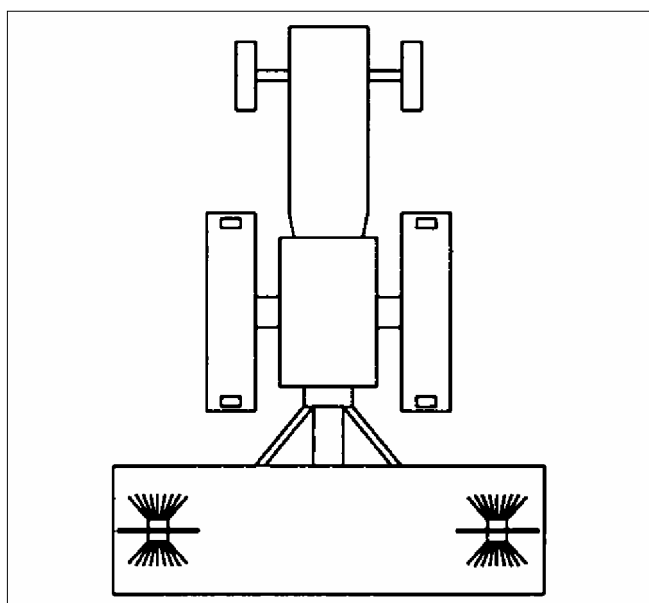
kaphatóak, melyek biztosítják a tárcsás borona előírt figyelmeztető megvilágítását.

A megvilágított figyelmeztető táblákat a földeken végzett munkák idejére le kell venni, nehogy munka közben megsérüljenek.

14.2 Szállítási szélesség

Ha a Smaragd 7 szélső tárcsákkal van ellátva, akkor azokat be kell hajtani és e helyzetben rögzíteni kell, hogy a ne legyen a megengedett 3 m max. szállítási szélesség túllépve.

A közúti szállításra vonatkozó további előírás az StVZO közúti közlekedés rendjére vonatkozó rendelkezéseiben található (Magyarországon KRESZ)!



15 SÚLYOK

Típus	KW (LE- ig)	Munka- szélesség kb. cm	Súly kb. kg	Súlypont_távolság (kb. cm)
SMARAGD 7/260	59 (80)	260	689	145
SMARAGD 7/300	74 (100)	300	792	145
SMARAGD 7/260 Ü	59 (80)	260	877	160
SMARAGD 7/300 Ü	74 (100)	300	1.011	160

(Súly RSW 400 csőrudas hengerrel)

16 ZAJSZINT, LÉGZAJ

A SMARAGD 7 tárcsás borona által keltett zaj szintje munka közben 70 dB (A) alatt marad.

17 MEGJEGYZÉSEK

Felhívjuk a figyelmet arra, hogy ezen üzemeltetési útmutató adatai alapján igényt támasztani, különösen a konstrukciós kialakítás tekintetében nem lehet, mert idővel azon a gyár változtathat, és amely e kiadvány nyomdába adásakor még nem volt előre látható.

18 ÁTADÁSI NYILATKOZAT / GARANCIA

Felhívjuk a figyelmet arra, hogy garanciális igények a LEMKEN céggel szemben csak kitöltött és aláírt átadási nyilatkozat visszaküldése után érvényesíthetők.

EG-KONFORMITÄTSEKHLÄRUNG

Az EWG 89/392 Irányelveinek megfelelöen

Déclaration de conformité pour la CEE
conforme à la directive de la CEE 89/392/CEE**EG-Conformiteitsverklaring**
overeenkomstig de EG-richtlijn 89/392 EWG

Mi,
Nous, Lemken GmbH & Co. KG
Wij, Weseler Str. 5
D-46519 Alpen,

kizárólagos felelősséggel nyilatkozunk, hogy az alábbi termékünk
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit
verklaren enig in verantwoording, dat het product

LEMKEN Smaragd 7

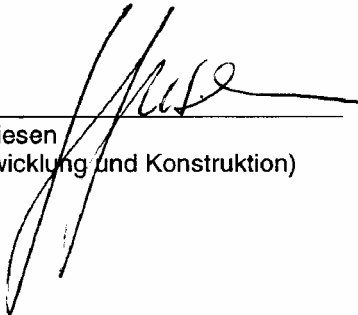
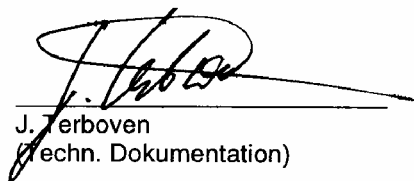
(Gyártmány, Typ/Marque, modèle/Fabricant, type)

(Gyártási szám /...Nr.)

amelyre e nyilatkozat vonatkozik, gyári kiszállítási állapotában megfelel az EGK
(EG) Műszaki Irányelvek 89/392/EWG vonatkozó alapvető biztonsági- és
egészségvédelmi követelményeinek.

faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en
matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la CEE 89/392/CEE.

waarop deze verklaring betrekking heeft, met de desbetreffende grondlegende
veiligheids- en gezondheidseisen van de EG-richtlijnen 89/392/EWG overeenkomt.

Alpen, den(A kiállítás dátuma és helye/ Lieu
et date/Plaats en datum van de verklaring)(Illetékes személy aláírása / Nom de la personne
autorisée/Naam van bevoegd persoon)
G. Giesen
(Entwicklung und Konstruktion)
J. Terboven
(Techn. Dokumentation)